



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Sixth Sunday
in Ordinary Time
Year B
February 15, 2015**



**Tết
Đến
La
Vang
Đón
Chờ
Ổn
Thánh
Mẫu**

**CHÚC MỪNG NĂM
MỚI**

**HAPPY LUNAR
NEW YEAR
FELIZ AÑO
NUEVO**

**2015
GOAT'S YEAR**



**Xuân
Về
Giáo
Xứ
Vui
Hưởng
Lộc
Chúa
Ban**

Đáp Ca

Chúa là chỗ dung thân, Chúa giữ tôi khỏi điều nguy khỗ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 15 tháng 2, 2015

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ năm tuần này chúng ta sẽ mừng Tết Ất Mùi- Năm Con Dê- Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang, chúng tôi xin chân thành kính chúc: Ban Chấp Hành, Hội đồng Mục Vụ, quý đoàn thể, quý ban ngành, quý vị ân nhân và toàn thể giáo dân một năm mới an khang, hạnh phúc, tràn đầy niềm hy vọng của Chúa Kitô Mùa Xuân. Giáo xứ đặc biệt xin cảm ơn ban chấp hành, quý hội đoàn, quý thiện nguyện viên trong và ngoài giáo xứ, đã hy sinh đóng góp công sức cho việc gói, nấu và bán bánh chưng bánh tét. Thứ tư tuần này chúng ta cũng bắt đầu Mùa Chay Thánh. Giáo Hội mời gọi con cái trên toàn thế giới dùng 40 ngày trong Mùa Chay Thánh để cầu nguyện, sám hối và bố thí. Thứ tư tuần này chúng ta sẽ không ăn chay và kiêng thịt, nhưng Đức Cha Kevin Vann đã chuẩn cho chúng ta ăn chay kiêng thịt vào thứ tư tuần sau. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự Lễ tro để bắt đầu Mùa Chay Thánh.

Ba bài đọc tuần này chứa đựng giáo huấn Kitô giáo là chúng ta cần chấp nhận những người khác ngay cả khi ý kiến của họ khác với chúng ta. Lời Chúa cũng nói cho chúng ta rằng sự trong trắng hay thánh thiện của tâm hồn đến từ Thiên Chúa Đấng gọi rửa cuộc sống chúng ta. Trong Sách Kinh Thánh của Do Thái, Sách Lêvi còn có ý nghĩa là “Ngài mời gọi” Chúa đã gọi Môsen và Dân Ngài tuyển chọn để trở nên thánh thiện và trong sạch. Vì thế trong bài thứ nhất chủ đề tự do từ thân xác và không trong sạch như là dấu hiệu của sự thánh thiện bên trong. Bài đọc thứ nhất chỉ cho người Do Thái thấy sự đối xử với người bị phong cùi và luật lệ để cô lập họ. Đây cũng là việc mà Chúa Giêsu đã chữa người cùi trong Phúc âm. Bài đọc thứ hai, thánh phaolô nhắn gửi chúng ta là hãy chứng nhân cho việc chữa lành bệnh phong cùi là tội lỗi bằng cách đổi mới cuộc đời và việc chúng ta hãy làm “mọi việc cho sự vinh quang của Thiên Chúa và cứu rỗi người khác”. Bài Phúc âm diễn tả việc Chúa Giêsu chữa người bị phong cùi và giải thoát anh khỏi bệnh phong cùi từ cái nhìn của xã hội thật bất công đối với những anh chị em bị phong cùi.

Bài học trong tuần lễ này là chúng ta cần tin và phó thác vào lòng thương xót và tha thứ của Thiên Chúa và tội của chúng ta được tha và trong sạch. Chúng ta được tha thứ và tẩy sạch từ bệnh cùi của tội lỗi tâm linh khi chúng ta ăn năn tội lỗi của mình vì Thiên Chúa là tình yêu Ngài luôn kiên nhẫn chờ đợi chúng ta. Một điều kiện đòi nơi chúng ta là hãy xin Chúa tha thứ của một trái tim sám hối. Chúng ta nghe lời tha thứ của Chúa “tội lỗi con được tha” trong bí tích hoà giải. Một lần nữa Chúc Mừng Năm Mới tới toàn thể quý vị và gia đình: Happy New Year- Feliz Anos Nuevo.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 8/2: **\$12,763** Tổng số phong bì: **407**
Xin tiền lần hai cho Capital Campaign: **\$3,557**
Đóng góp qua mạng: **\$45** Số lần đóng góp: **3**
Tiền đóng góp từ quay thực phẩm: **\$1,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Xổ số mừng Xuân

Xin kính mời Quý Ông bà và Anh Chị Em ủng hộ vé số mừng Xuân. **Mỗi vé là \$2. 6 vé 10\$. 12 vé 20\$.** Xổ số có tất cả 9 giải: 1 giải Độc đắc: 3,000 cash; 3 giải Nhất: 500 cash; 5 giải Nhì: 100 cash. **Vé số sẽ xổ vào ngày Mồng Một Tết, thứ năm, 19 tháng 02, 2015 (sau Thánh Lễ 7:00PM Mồng Một Tết).**

1st Early Bird Drawing (1 giải \$50):

Người trúng giải: Eric

Số vé: 23544

2nd Early Bird Drawing (1 giải \$50):

Chúa Nhật, 15/2/2015, liền sau Thánh Lễ 6:30PM.

Chúc Mừng Năm Mới

Nhân dịp ngày đầu Năm Mới Ất Mùi 2015, xin chân thành kính chúc, Ban thường vụ, Quý đoàn thể, Quý ban ngành, Quý ân nhân, Quý mạnh thường quân cùng toàn thể Quý giáo dân một năm mới an khang, hạnh phúc và tràn đầy ân sủng của Chúa và lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

Văn phòng đóng cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa ngày Thứ Hai, 16/2/2015** (President's Day) và **Thứ Năm, 19/2/2015** nhân dịp Tết Nguyên Đán. Kính chúc quý vị một năm mới an khang thịnh vượng. Xin cảm ơn.

Nghỉ Tết

Chương trình Giáo Lý, Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ sẽ **nghỉ học vào tuần tới, ngày 21/2/2015.** Các em sẽ **trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp.** Kính chúc quý phụ huynh và gia đình một năm mới an khang và tràn đầy Ôn Thánh Chúa. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Phêrô Huỳnh Kim Quốc

Bà Therese Duong

Bà Maria Phạm Thị Quang

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Bí Tích Hôn Nhân 2

Những việc “Cô dâu & Chú rể” cần chuẩn bị:

5. Học lớp Giáo Lý Hôn Nhân. Nộp Giấy Chứng Nhận khi học xong. (**Marriage Preparation Class Certificate**).

6. Làm giấy Hôn Thụ, trong vòng 90 ngày, nhưng chưa chỗ trống, để Linh Mục chủ tế Lễ Cưới ký tên. (**Civil Marriage Certificate/License**).

7. Gặp linh mục để điền giấy **Prenuptial Investigation**.

8. Trong Lễ Cưới, mỗi bên cần 1 người lớn làm chứng và ký tên **Civil Marriage Certificate/License and Church Certificate**.

9. Mỗi bên nộp 3 giấy chứng nhận Rửa Tội, Rước Lễ và Thêm Sức. (**Certificates of Baptism, Holy Communion & Confirmation**)

10. Mỗi bên cần có 2 người rất thân cận với mình (như cha mẹ, anh chị em và bà con gần nhất) ký tên, trước mặt linh mục hoặc tại văn phòng thị thực, để xác nhận hiện trạng độc thân hoặc hiện trạng hôn nhân đã có trước của mình. (**Letters of Freedom**)

Và còn một số thông tin khác, xin vào trang web của Giáo Xứ để tham khảo thêm theo địa chỉ sau:

<http://ourladyoflavang.org/vn-BiTich.shtml>

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các tù nhân, nhất là các tù nhân trẻ, có cơ hội để gầy dựng lại cuộc sống đúng nhân phẩm.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các cặp vợ chồng đã ly thân được các cộng đoàn Kitô hữu đón nhận và giúp đỡ.

Responsorial Psalm

I turn to you, Lord, in time of trouble, and you fill me with the joy of salvation.

Pastor's Corner

February 15, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This Thursday, the Vietnamese people will celebrate the Lunar New Year 2015 - The Year of the Goat. Together with Father Bao Thai, we wish all the Vietnamese Parishioners, Vietnamese Council, organizations and ministry groups, and benefactors a very Happy New Year with God's blessings, prosperity and good health! I also want to express our deepest appreciation of the Vietnamese Council, Spanish Ministry groups, and all the parishioners and visitors who dedicated their time and energy to volunteer and help our parish make rice cakes in the last three weeks. May God bless all of you for your time, talents and generosity to our parish. This Wednesday is Ash Wednesday, beginning the season of Lent. Please, come to receive the ashes and begin 40 days of prayer, penance, and almsgiving. Have a blessed Lent!

All three readings today contain the Christian teaching on the need for social acceptance even as people are different from us; as the readings illustrate, it is purity or holiness of soul coming from God that cleanses our lives. In the Hebrew Scriptures, the Book of Leviticus is known by its first word, *Vayikra*, meaning "**and he called!**" The word *Vayikra* means that God called Moses and His chosen people to holiness and purity. The first reading teaches freedom from bodily and ritual impurity as a sign of internal holiness, including the precautions of avoiding lepers and against contracting leprosy. However, the first reading shows the ancient Jewish attitude toward leprosy and the rules for quarantining lepers, but it leads us to a contrasting approach in the Gospel, where we learn about Jesus' healing of a leper. In the Responsorial Psalm, the psalmist exhorts us to rejoice in the Lord because He purifies us from our sins: "*I confessed my faults to the LORD, and You took away my guilt.*" The psalm serves as a mini-treatise on reconciliation, covering the meaning of the spiritual leprosy of sin and showing how we are forgiven by a sacramental encounter with God. "*I turn to You, Lord, in times of trouble, and You fill me with the joy of salvation.*" In the second reading, St. Paul urges us to testify to our healing from the leprosy of sin by living changed lives, and by doing "*everything for the glory of God*" and for the salvation of others. Today's Gospel describes how Jesus heals a leper, liberating the leper from both the disease of leprosy and from the unjust and inhuman social isolation and ostracism to which the lepers were subjected.

The message for us is that we need to trust in the mercy of a forgiving God who assures us that our sins are forgiven and that we are clean. We are forgiven and made spiritually clean from the spiritual leprosy of sins when we repent of our sins because God is a God of love who waits patiently for us. Let us embrace this love and share it with everyone, and again, Happy New Year to all of you!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen – Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 2/8/2015: **\$12,763** Number of Envelopes: **407**
Second Collections for Capital Campaign: **\$3,557**
EFT: **\$45** Number of EFT: **3**
Food Sales: **\$1,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Perdona, Señor, nuestros pecados.

Notas del Párroco

15 de Febrero del 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este jueves, la comunidad vietnamita va a celebrar el Año Nuevo Lunar 2015. El Año del Chivo. Junto con el padre Bao Thai, deseamos a todos los feligreses vietnamitas, Consejo Vietnamita, organizaciones y grupos de ministerios, y benefactores un Feliz Año Nuevo con muchas bendiciones de Dios, prosperidad y buena salud. Quiero también expresar nuestro más profundo agradecimiento al Consejo vietnamita, grupos hispanos, todos los voluntarios, tanto de nuestra parroquia y fuera de la parroquia, por su ayuda a nuestra parroquia para hacer los pasteles de arroz en las últimas tres semanas. Que Dios bendiga a todos ustedes por su tiempo, talentos y generosidad a nuestra parroquia. Este miércoles es Miércoles de Ceniza. La temporada comienza ya, por favor venga a recibir la ceniza y comenzar sus 40 días de oración, penitencia y limosna. Que tengan una Cuaresma llena de bendiciones!

Las tres lecturas de hoy contienen la doctrina cristiana sobre la necesidad de aceptación social, aun cuando las personas sean diferentes a nosotros. También nos dicen que es la pureza o santidad del alma que viene de Dios que limpia nuestras vidas. En las Escrituras Hebreas, el libro de Levítico es conocido por su primera palabra, Vaikrá ((ויקרא), que significa "y llamó". La palabra Vaikrá significa que Dios llamó a Moisés y su pueblo escogido a la santidad y pureza. Por eso, la primera lectura enseña el tema de la libertad de cuerpo y del ritual la impureza como un signo de la santidad interna. Esta libertad está simbolizada por las precauciones contra la lepra dada en la primera lectura y la curación del leproso descrito en el Evangelio.

La primera lectura muestra la actitud judía antigua hacia la lepra y las reglas para poner en cuarentena a los leprosos. Esto proporciona un fondo para la curación de un leproso por Jesús. En el Salmo responsorial, el salmista nos exhorta a regocijarnos en el Señor porque Él nos purifica de nuestros pecados: ". Yo confesé mis faltas al Señor, y se llevó mi culpa" El salmo sirve como un mini-tratado sobre la reconciliación, cubriendo el significado de la lepra espiritual del pecado y que muestra cómo somos perdonados por un encuentro sacramental con Dios. "me dirijo a Usted, Señor, en tiempos de problemas, y me llenas con la alegría de la salvación." En la segunda lectura de hoy, San Pablo nos exhorta a dar testimonio de nuestra curación de la lepra del pecado por vivir nueva vida, expresada en nuestro hacer "todo para la gloria de Dios" y por la salvación de los demás. El evangelio de hoy describe cómo Jesús cura a un leproso, liberándolo tanto de la enfermedad de la lepra y del aislamiento social injusto e inhumano y el ostracismo al que los leprosos fueron sometidos.

El mensaje de esta semana es que tenemos que confiar en la misericordia de un Dios que al perdonar nuestros pecados nos asegura que estamos limpios. Estamos perdonados y espiritualmente limpios de la lepra espiritual de los pecados cuando nos arrepentimos de nuestros pecados, porque Dios es un Dios de amor que espera pacientemente para nosotros. Una vez más, **¡Feliz Año Nuevo a todos ustedes!**

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/8/2015

\$12,763 Total Sobres Recibidos: 407

Segunda Colecta Diocesana Para Cristo Siempre: **\$3,557**

3 Donaciones Electronicas: \$45

Venta de Comida: \$ 1,200

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

NEW YEAR RAFFLE

This year, please, purchase your rice cakes at our parish for \$16 each rice cake, but \$2 for each raffle ticket too for cash prizes! The grand prize is \$3,000 cash; there are three 1st Prize awards of \$500 each, and there are five 2nd Prize awards of \$100 each. The drawing date will be on Thursday, Feb 19, 2015 - right after the 7:00 PM New Year Mass.

The 1st Early Bird Drawing of \$50 cash prize:

Name: Eric
Number: 23544

The 2nd Early Bird Drawing of \$50 cash prize is on:

Sunday, Feb. 15, after 6:30 PM Mass.

NO CLASSES

There will be **no catechism classes on Saturday, February 21st**. The next day of classes will be on February 28th. Thank you.

OFFICE CLOSE

Office will be **closed on Monday, Feb 16, 2015 for the President's Day and Thursday, Feb 19, 2015 for The Lunar New Year**. Thank you.

ASH WEDNESDAY MASSES

Wednesday, February 18, 2014

- 8:30 AM - Mass, Vietnamese
- 12:00 PM - Mass, Vietnamese & English
- 6:00 PM - Mass, Vietnamese
- 8:00 PM - Mass, Spanish

NOTICIAS

GRAN RIFA

Estamos vendiendo Boletos para la Gran Rifa del Año Nuevo Lunar, cada boleto es de \$2.00. Los premios son los siguientes:

- Primer Premio: \$3,000**
- Segundo Premio: 3 premios de \$500**
- Tercer Premio: 5 Premios de \$100**

La Rifa será el Jueves 2/19/2015 después de Misa de 7:00PM

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial estará cerrada el Lunes 2/16/2015 por el Día de los Presidentes, la Iglesia se cerrará después de Misa de 8:30am y el Jueves 2/19/15 estará cerrada por Año Nuevo Lunar.

HORARIO DE MIERCOLES DE CENIZA

Miércoles 2/18/2015

- 8:30AM Misa en Vietnamita
- 12:00PM Misa Bilingue English & Vietnamita
- 6:00PM Misa en Vietnamita
- 8:00PM Misa en Español



CLASES DE SEGURIDAD

Se les informa a todos los Ministerios y Grupos Parroquiales que tendremos una Clase de Seguridad el Martes 2/24/2015 a las 7pm en el Salon 003, si tiene alguna pregunta comunicarse con Hilda en la Oficina.

CATECISMO

Recordatorio a los padres de familia que tienen sus niños en el Programa de Catecismo que **NO Habra** clases el Sábado 2/21/2015. Regresarán a clases el 2/28/2015.

Tết Nguyên Đán Ất Mùi - Thứ Tư Lễ Tro - Năm 2015

| | |
|--|--|
| Thứ Tư Lễ Tro, 18/2: | Giáo xứ có 4 Thánh Lễ Tro: 8:30 AM – Việt 12:00 PM – Việt & English 5:30 PM – Việt 7:30 PM – Espanol <i>Không buộc ăn chay, không buộc kiêng thịt, nhưng dòi ăn chay, dòi kiêng thịt vào thứ Tư (25/2) tuần sau đó. (Giáo xứ không có Thánh Lễ Giao Thừa.)</i> |
| Thứ Năm, 19/2: | Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Một Tết – Lễ Tân Niên: 8:30 AM – Việt, có đốt pháo, lì xì, & múa lân. 7:00 PM – Việt, có đốt pháo, lì xì, múa lân, & xổ số, trúng độc đắc 3,000 dollars cash. |
| Thứ Sáu, 20/2: | Giáo xứ có 1 Thánh Lễ Mừng Hai Tết – Kính Nhớ Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ: 8:30 AM – Việt <i>Không buộc kiêng thịt, nhưng dòi kiêng thịt vào thứ Hai, hoặc thứ Ba, hoặc thứ Năm tuần sau đó.</i> |
| Thứ Bảy, 21/2: | Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Ba Tết – Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm: 8:00 AM – Việt 6:00 PM – Việt |
| Chúa Nhật, 22/2: | Giáo xứ có 6 Thánh Lễ Mừng Bốn Tết – Chúa Nhật thứ Nhất mùa Chay: 6:30 AM – Việt 8:30 AM – Việt, có đốt pháo, lì xì, & múa lân. 10:30 AM – Việt, có đốt pháo, lì xì, & múa lân. 12:30 PM – Espanol 4:30 PM – English 6:30 PM – Việt |
| Thứ Hai (23/2), hoặc thứ Ba (24/2), hoặc thứ Năm (26/2): | Buộc kiêng thịt. |
| Thứ Tư, 25/2: | Buộc ăn chay và buộc kiêng thịt. |
| Thứ Sáu, 27/2: | Buộc kiêng thịt. |

Chúc Mừng Tân Kitô Hữu

Chúa Nhật thứ nhì hàng tháng vừa qua, giáo xứ đã rửa tội 10 cháu nhỏ trở thành người Công Giáo:

Joseph Edan M Tran, Theresa Stacey T T Duong, Maria Jasmine T Dinh, Joseph Karter K Tran, Maria Hillary N Nguyen, Peter Roy T Nguyen, Joseph Ted H Nguyen, Teresa Sophia M T Do, Marco Mason M T Nguyen, Cecilia Vivian L Chau.

Quý Cha và cộng đoàn giáo xứ xin chúc mừng các cháu, quý cha mẹ, quý vị đỡ đầu cùng ông bà nội ngoại trong ngày vui trên. Xin Thiên Chúa tiếp tục chúc lành cho các cháu mạnh khỏe và mau lớn. Xin vào trang mạng của giáo xứ để biết thêm ngày giờ và lớp học rửa tội trong các tháng tới. Xin cảm ơn.



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
 Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

**MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
 LA OFICINA DEL MINISTERIO**

| | |
|--|--|
| Hilda McLean | Office Manager, Safe Environment, Ext 200 |
| Mike Banner | Business Manager, Ext. 212 |
| Janice Glaser | Book Keeper, Ext. 212 |
| Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203) | Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203 |
| Gabriela Santana | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Viviana Gomez | Parish Secretary, Ext. 205 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209 |
| Mary Bạch | Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com |
| Cristobal Gomez | Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206 |
| Salvador Perez | Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327 |
| Tôn Trần | Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com |
| Cường V. Nguyễn | Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com |
| Trang Vũ | Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022 |
| Quyên Vũ | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119 |

**MASS SCHEDULE
 GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS**

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
 8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
 8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
 8:00 AM Tiếng Việt
 6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
 8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
 6:30 AM Tiếng Việt
 8:30 AM Tiếng Việt
 10:30 AM Tiếng Việt
 12:30 PM Español
 4:30 PM English, Confirmation Youth
 6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
 9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
 4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
 7:15 AM—8:15 AM
 Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
 First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
 Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
 2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
 3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
 English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
 Please contact the parish office for more information
 Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
 Por favor llame a la oficina para más información